Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:68

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielbłądów mieli czterysta trzydzieści pięć, osłów sześć tysięcy siedemset dwadzieścia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielbłądów mieli czterysta trzydzieści pięć, osłów sześć tysięcy siedemset dwadzieścia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich koni — siedemset trzydzieści sześć. Ich mułów — dwieście czterdzieści pięć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Koni ich siedm set trzydzieści i sześć; mułów ich dwieście czterdzieści i pięć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Koni ich, siedm set trzydzieści sześci; mułów ich, dwie ście czterdzieści pięć; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wielbłądów - czterysta trzydzieści pięć; osłów - sześć tysięcy siedemset dwadzieścia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Koni mieli siedemset trzydzieści sześć, mułów dwieście czterdzieści trzy, wielbłądów czterysta trzydzieści pięć, osłów sześć tysięcy siedemset dwadzieścia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielbłądów – czterysta trzydzieści pięć; osłów – sześć tysięcy siedemset dwadzieścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz czterysta trzydzieści pięć wielbłądów i sześć tysięcy siedemset dwadzieścia osłów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Mieli oni] 435 wielbłądów i 6720 osłów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коней - сімсот тридцять шість, мулів - двісті сорок пять, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś koni siedemset trzydzieści sześć, dwieście czterdzieści pięć mułów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | [Koni ich było siedemset trzydzieści sześć, ich mułów dwieście czterdzieści pięć]. |

1. 1) W Ne brak odpowiednika <x>150 2:66</x>. Wg G: koni siedemset trzydzieści sześć, mułów dwieście czterdzieści pięć, wielbłądów czterysta trzydzieści pięć, osłów sześć tysięcy siedemset dwadzieścia, ἵπποι ἑπτακόσιοι τριάκοντα ἕξ ἡμίονοι διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε κάμηλοι τετρακόσιοι τριάκοντα πέντε ὄνοι ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι. [↑](#footnote-ref-2)